



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 15 (1149)

Cedad, četrtek, 10. aprila 2003

naroči se
na naš
tednik



La visita dell'on. Belillo alla scuola bilingue

“Legge 38, un’azione forte per la sua applicazione”

Le problematiche connesse alla scuola bilingue di S. Pietro al Natisone sono state il tema centrale dell'incontro con l'onorevole Katia Belillo, tenutosi venerdì 4 aprile presso l'istituto di viale Azzida.

“Ho partecipato all'iter della legge di tutela e alla sua approvazione quando ero ministro per gli Affari regionali,” ha ricordato la Belillo, che era accompagnata dai consiglieri regionali Bruna Zorzini Spetic e Paolo Fontanelli. “In seguito - ha aggiunto l'ex ministro incontrando la direttrice dell'istituto Ziva Gruden ed il sindaco di S. Pietro, Bruna Dorbolo - è avvenuta la trasformazione di questo istituto da privato a statale. Ora che sono impegnata nella settima commissione della Camera, che si occupa anche di cultura e istruzione, sono tornata a verificare come procede la situazione”.

Attualmente alla scuola bilingue sono iscritti circa 200 bambini, ma la necessità di insegnamento in italiano e sloveno è in costante aumento.

A fronte di ciò, tuttavia, l'istituto risente dei tagli generalizzati nei confronti delle scuole a tempo pieno e di finanziamenti inadeguati, che non tengono conto delle specifiche ne-

cessità di una scuola bilingue.

L'istituto di S. Pietro, inoltre, essendo l'unico in zona ad offrire un'educazione bilingue, accoglie bambini di tutte le Valli del Natisone e del Cividalese, ma la sua gestione grava unicamente sul bilancio del Comune di S. Pietro. “La scuola bilingue è particolare, quindi dovrebbe godere di fondi speciali. Inoltre anche gli altri comuni del territorio, non offrendo scuole analoghe, dovrebbero far fronte a una parte degli oneri di questo istituto” ha affermato la Belillo.



Sopra l'onorevole Katia Belillo, a fianco il consigliere regionale Bruna Zorzini Spetic

In realtà la maggioranza degli altri comuni cerca di venire incontro all'amministrazione di S. Pietro, ma in misura marginale. I loro obblighi in merito non sono chiari e comunque si attende, anche in questo ambito, una piena applicazione della legge di tutela.

Il rallentamento dei lavori del comitato paritetico non permette alcuna deliberazione, con il risultato di una legge che non viene applicata.

“Serve un'azione forte, a livello regionale e nazionale, affinché la legge sia applicata correttamente,” ha affermato la Belillo, concludendo: “A questo scopo è necessario innanzi tutto eliminare le preoccupazioni di chi teme che simili iniziative vadano a minare l'integrità nazionale.” (m.p.)



Državni sekretar Crtomir Spacapan in predsednik deželne vlade Renzo Tondo

Tondov obisk v Ljubljani

Predsednik deželne vlade F-JK Renzo Tondo se je prejšnji petek, 4. aprila, mudil na uradnem obisku v Sloveniji. Njegov gostitelj je bil državni sekretar Crtomir Spacapan, direktor Urada za Slovence po svetu in v zamejstvu, v središču pozornosti pa je bilo vprašanje sodelovanja med našo deželo in republiko Slovenijo.

Predsednika Tonda sta sprejela tudi ministrica za regionalni razvoj Zdenka Kovač in predsednik slovenske vlade Anton Rop.

Državni sekretar Spacapan in predsednik Tondo sta tako sodelovanje med obema državama kot sodelovanje med Slovenijo in Furlanijo-Julijsko krajino ocenila kot zelo dobro. Soglasala sta, da je bil v preteklih dveh letih dosežen

velik napredek na številnih področjih, zlasti pa se je

sodelovanje okrepilo v okviru Mešane komisije med Republiko Slovenijo in Avtonomno deželo Furlanijo-Julijsko krajino za obravnavo skupnih razvojnih vprašanj.

Sogovornika sta izrazila interes za pospešitev medsebojnega sodelovanja glede konkretnih vprašanj, predvsem tistih, ki so povezani z vključitvijo Slovenije v Evropsko unijo.

Govorila sta o izgradnji cestne in železniške infrastrukture, pri čemer sta se zavzela za tesnejše povezovanje pristanišč Koper in Trst.

beri na strani 2



E Cividale scopre la voglia di un ospedale senza confini

Obrazec 730 na razpolago tudi v slovenskem jeziku

Bliza se cajt za davčno prijavo. In prav se nam zdi opozoriti vse, de je možno to opraviti tudi v slovensčini.

Davčna uprava obvesca, da je obrazec 730 za prijavo davka na dohodke fizičnih oseb na razpolago tudi v slovensčini. Prav tako so na razpolago v slovensčini tudi navodila za izpolnitev obrazca.

Obrazec je vsakomur na razpolago na spletnih straneh davčne uprave in sicer na naslovu:

www.agenziaentrate.it/modulistica/dichiarazione/2003/730/sloveno/index.htm

in na deželnem naslovu:

www.agenziaentrate.it/dre/friuli/m730slo.htm

Con un convegno dal titolo “L'ospedale di Cividale verso il nuovo: prospettive per una struttura transfrontaliera”, la cittadina ducale cerca di trovare nuovi sbocchi nella sua lotta per il mantenimento di una struttura ormai ridotta ai minimi termini.

L'incontro di venerdì 11 aprile (nella sala delle Orsoline in via Monastero maggiore, con inizio alle 9.30), questa forse la novità più significativa, si deve all'impegno dei tre sindacati pensionati della Cisl, della Uil e della Cgil dell'Udinese e della Bassa



friulana, che hanno coinvolto l'ambito socio-assi-

stenziale del Cividalese, vale a dire l'assemblea di diciassette Comuni (compresi quelli delle Valli del Natisone), che contano in tutto oltre 52 mila residenti.

Durante una conferenza stampa i promotori hanno spiegato il senso e lo scopo dell'iniziativa. Come ha spiegato Caterina Martina (Uil), questa “è nata dopo un lungo percorso, a partire dall'approvazione della legge regionale 13 che condividevamo ma che non è stata opportunamente applicata perché ha chiuso ospedali senza al-

ternative, creando disagio nella popolazione. E' importante che ambito socio-assistenziale e sindacati lavorino per la salvaguardia della sanità, in un clima che si rifà agli ideali dell'Unione europea”.

Ecco quindi la proposta di realizzare a Cividale un ospedale transfrontaliero, proposta non nuova ma che potrebbe venire definitivamente lanciata grazie alle possibilità offerte da una nuova legge regionale e tenendo conto dell'esperienza già attuata tra Gorizia e Nova Gorica. (m.o.)

segue a pagina 4

Ultimati i lavori nella piazza della frazione di S. Pietro al Natisono

Il centro di Sorzento ha un volto nuovo

Sono ormai ultimati i lavori di adeguamento della piazza del centro abitato della frazione di Sorzento, finanziati dall'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisono con l'avanzo di amministrazione dell'anno finanziario 2001 e realizzati nel quadro di un più ampio programma di qualificazione dell'assetto urbano di tutti i centri abitati del comune.

Sorzento ha conosciuto in questi ultimi anni un significativo sviluppo edilizio sia attraverso la realizzazione della nuova lottizzazione all'ingresso del paese che con la sistemazione delle abitazioni esistenti, migliorando così significativamente l'aspetto urbano dell'abitato. In tale quadro di riordino si è inserito anche il progetto che ha consentito l'allargamento della viabilità

d'accesso e della piazza centrale del centro abitato, attraverso l'abbattimento e la ricostruzione di un vecchio muro di delimitazione.

Con il prossimo spostamento di un palo di supporto delle linee Enel, i lavori potranno considerarsi effettivamente conclusi in modo tale da garantire anche una maggiore sicurezza nell'accesso viario al centro abitato.



s prve strani

Predsednik Tondo je menil, da bi v ta namen skušali pridobiti več finančne pomoči s strani EU, državni sekretar Spacapan pa je povedal, da namerava slovenska stran v prihodnje izboljšati tudi železniško po-

Tondov obisk v Ljubljani

vezavo med Koprrom in Ljubljano.

V ospredju pogovorov je bilo tudi vprašanje slovenske manjšine v Furlaniji-Juljski krajini. Kot podrobne-

je pisemo na tej strani je državni sekretar Crtomir Spacapan predlagal, da bi Furlanija Juljska-krajina uradno priznala obe krovni organizaciji SKGZ in SSO kot organizaciji civilne družbe, ki združujeta Slovence v Italiji.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V Iraku se končuje osvajanje glavnega mesta in strateških poti. Ne verjamem pa, da se končuje vojna. Angloameriške sile bodo, v svoji absolutni premoči, pogazile iraško vojsko in zrušile Sadamov režim, vendar resno dvomim, da bodo osvojile srce iraškega naroda. Najbrž bodo v dveh letih predvidene vojaške uprave prisiljene voditi spopad s teroristi in gverilci, za katere ni rečeno, da bodo ostali za mejami svoje domovine.

Bushu ni dovolj, da bo kmalu nadzoroval ogromna naftna bogastva in si z njimi plačal vojno, zasedbo in obnovo vsega, kar je bilo uničenega, razen človeških življenj. Sedaj že govori o Siriji in, kdove, kje se bodo ustavili njegovi tanki.

V Bagdadu so ubili nekaj časnika-rije. Iz tanka so streljali na hotel Palestine, kjer so živeli in delali zahodni novinarji. Ameriško poveljstvo je

dobro vedelo, kam strelja. Ne glede na hinavske izgovore, je vsakomur jasno, da je slo za grobo ustrahovanje časnika-rije, ki so v treh tednih postenega, čeprav močno cenzuriranega ali usmerjenega poročanja, svetovni javnosti prikazali grozote vojne, od preplašenih ujetnikov do ranjenih otrok v solzah in strahu. Pričam je treba zamašiti usta, da bi ne govorile preveč. Zato ni naključje, če so istočasno streljali po arabski televiziji Al Jazira, kakor ne more biti naključen napad na avtomobilsko kolono ruskih diplomatov, ki so se umikali v Sirijo. Če bi vse to bila res naključja, bi morali sklepati, da so ameriški vojaški strategji navadni idioti, kar pa niso, saj svoj poklic dobro poznajo.

Nobenega dvoma ni, da bosta pjadasa Bush in Blair zavzela Irak in si ga podredila. Za Bagdad je že pripravljen vojaški guverner Gardner in dvajset ministrov, ki bodo vsi Amerikanci. Taka vojaška uprava naj bi v Irak postopoma vpeljala "demokracijo". Kako to pojmujejo, ni se jasno.

Verjetno iščejo kvizlinga, ki bi ga postavili na oblast. Neposredne volitve v Iraku bi namreč bile hudo tveganje. Strankarski sistem je namreč Sadam Husein uničil pred tridesetimi leti, ko je ze delal pod taktirko iz Langleya, sedeža agencije CIA, za katero je delal ze kot begunec v Kairu. Za obilico orožja in nakup nafte je namreč po naročilu dal pobiti do zadnjega vse člane iraške komunistične partije, med najmočnejšimi v arabskem svetu, nato pa še arabske nacionaliste, zagovornike zedinjenja po Naserjevem zgledu. Ostala je samo še njegova stranka Baas, ki se je izvorno sklicevala na arabski socializem, a se mu je ze zdavnaj izneverila.

Pri volitvah, ki so tudi sicer težko izvedljive, bi skoraj gotovo zmagale manjše plemenske stranke v osrednjem arabskem delu, šiitski fundamentalisti na jugu in kurdski separatisti na severu. Bo Zahod sprejel tak rezultat? Dvomim.

Na živce mi gredo italijanski politiki, ki najmanjšo kritiko na račun ZDA začenjajo s stavkom, da je "Amerika velika demokratična država". Za to kar počenja v svetu je to kvečjemu obteževalna okoliščina in ne opravičilo.

Za formalno priznanje Skgz in Sso

Konec prejšnjega tedna se je na obisku v Sloveniji, gost državnega sekretarja Crtomirja Spacapana, mudil predsednik deželne vlade Renzo Tondo. Spacapan in Tondo sta govorila o obstoječem sodelovanju med Slovenijo in FJK, ki po besedah Spacapana dobro sodelujeta na vseh področjih. Gosta iz FJK sta sprejela se ministrice za strukturalno politiko in regionalni razvoj Zdenka Kovac ter predsednik vlade Anton Rop.

Tako premier Rop kot državni sekretar Spacapan sta Tonda predlagala, naj bi FJK priznala obe krovni organizaciji Slovencev v Italiji (SKGZ in SSO), kar bi bil po njunih besedah nadaljnji prispevek h krepitvi odnosov med Slovenijo in FJK.

Nobenega dvoma ni, da SKGZ in SSO predstavljata sintezo organizirane civilne družbe Slovencev v Italiji. To funkcijo jima jamci več kot 300 organizacij, ustanov in drugih organiziranih sredin, ki delujejo na raznih področjih.

Da SKGZ in SSO odigravata to funkcijo, jima indirektno priznavajo ze danes Republika Slovenija, Dežela-FJK in država Italija. V Sloveniji sta SKGZ in SSO neposredni in redni sogovorniki vseh vladnih in parlamentarnih sredin ter samega predsedstva Republike. To se posebej velja za osrednji instituciji, ki se izrecno ukvarjata z manjšinami: Parlamentarna komisija za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Urad za Slovence v zamejstvu.

Dežela FJK je svoje indirektno priznanje SKGZ-eju in SSO-ju izrazila ob sestavi komisije pri deželnem odborništvu za kulturo, ki je pristojna za izdelavo finančnega plana gle-

de porazdelitve sredstev iz zaščitnega zakona. V tej komisiji so štirje predstavniki manjšinskih organizacij (po dva SKGZ in SSO) ter štirje predstavniki, ki jih imenuje Dežela sama.

Priznanje bi vsekakor pomenilo veliko pozornost Dezele do svoje manjšine.

Priznanje SKGZ in SSO bi gotovo pospesilo odnose prijateljstva in sodelovanja med sosednjima državama.

V tem smislu bi lahko pri predsedstvu Dezele nastal urad, ki bi bil zadolžen za reševanje vseh vprašanj, ki so tako ali drugače vezana na prisotnost Slovencev v trzaski, goriski in videmski pokrajini. V tem uradu bi bilo mesto tudi pri iskanju najprimernejših rešitev (kar ni v dometu paritetnega odbora), ki zadevajo aplikacijo zaščitnega zakona ter zakona o jezikovnih manjšinah st.482.

Na to temo smo brali tudi komentar v Primorskem dnevniku izpod peresa Bojana Brezgarja, ki zagotavlja, da zahteva po priznanju bi morala prazaprav biti ze zdavnaj rešena. Priznanje SKGZ in SSO kot krovni organizaciji slovenske manjšine v Italiji bi namreč moralo soditi v postopek "normalizacije", do katere je prišlo v prvi polovici devetdesetih let, po osamosvojitvi Slovenije in potem ko je slovenska manjšina uravnovesila svoje notranje odnose, ki, kar zadeva civilno družbo, temelji na sodelovanju med SKGZ in SSO.

Sedaj, ko se deželna zakonodajna doba izteka, je torej res skrajni čas za formalno priznanje obeh krovni organizacij, ki bi odpravilo temno liso v odnosih te deželne oblasti s slovensko manjšino.

Sicurezza sociale

La direttrice generale della Direzione generale per l'occupazione e le politiche sociali presso la Commissione europea Odile Quintin è stata nei giorni scorsi, nell'ambito di una visita ai paesi in procinto di aderire all'UE, a Lubiana. In questo settore, come ha dichiarato, la Slovenia è in una situazione analoga a quella dell'Unione europea.

Il livello di occupazione in Slovenia è del 64,3 per cento, mentre il 64,1 per cento è la media dell'UE che si è prefissa per il

Deputati eletti dalle minoranze

2010 l'obiettivo del 70 per cento. La disoccupazione in Slovenia (6 per cento) è più bassa della media UE (7,5 per cento). Il sistema di sicurezza sociale è ben sviluppato mentre è intensa la lotta alla povertà e all'emarginazione sociale. Tra i problemi da risolvere comunque, secondo la Quintin, la lunghezza del periodo di disoccupazione, la disoccupazione giovanile e l'abbandono precoce degli studi.

Minoranze al Sabor

Il parlamento croato, il Sabor appunto, ha votato una nuova legge elettorale che prevede l'elezione al suo interno anche dei rappresentanti delle diverse minoranze. Quella serba avrà 3 deputati, quella italiana e magiara uno a testa, Cechi e Slovacchi avranno un unico rappresentante, così come Austriaci, Bulgari, Tedeschi, Polacchi, Rom, Rumeni, Russi, Russini, Ucraini ed Ebrei eleg-

geranno un unico deputato. Un altro deputato verrà eletto dalle minoranze create dalla dissoluzione della ex Jugoslavia e cioè da Sloveni, Albanesi, Bosniaci, Montenegrini e Macedoni. Secondo l'ultimo censimento gli Sloveni residenti in Croazia sono 13.173.

La nuova legge elettorale però non prevede il doppio voto. E quindi gli esponenti delle comunità minoritarie dovranno optare o per il voto al partito o per

quello per la nazionalità.

La Rihter a Varsavia

La ministra della cultura slovena Andreja Rihter è stata martedì 8 aprile in visita ufficiale a Varsavia dove si è incontrata con il collega polacco Waldemar Dabrowski. L'incontro è stato l'occasione per la firma del programma intergovernativo sloveno-polacco di collaborazione in campo culturale, scientifico e della formazione per il triennio 2003 - 2006.

Veterinari europei

Questa settimana è in Slovenia un gruppo di ispettori veterinari provenienti da Dublino. Hanno il compito di verificare l'eventuale presenza di sostanze nocive (come antibiotici ed ormoni) nei prodotti alimentari di origine animale. Si fermeranno in Slovenia per tutta la settimana e faranno diverse verifiche sul campo. Gli ispettori europei desiderano anche verificare il sistema sloveno di controllo sulla presenza delle suddette sostanze nocive negli alimenti.

Furlansko filološko društvo pri Rihterjevi Furlani in Slovenci začetek sodelovanja

Furlansko filološko društvo pripravlja svoj redni kongres, ki bo letos od 19. do 21. septembra v Ljubljani. Kongres kot tak se bo odvijal v nedeljo zjutraj v Kosovelovi dvorani v Cankarjevem domu, ob njem pa je v programu vrsta srečanj in prireditvev kulturnega in znanstvenega značaja.

Program furlanskih dnevo v Ljubljani je prejšnji teden predstavil ministrici za kulturo Andreji Rihterjevi, ki jo je spremljal državni sekretar Silvester Gabršček, sam predsednik Furlanskega Filološkega društva Lorenzo Peliz-

zo. Srečanja so se udeležili še podpredsednik Pier Carlo Begotti, ravnatelj Pier Giorgio Scippa, Barbara Pianca, Sergio Paroni in Jole Namor.

Pobuda je pomembna v kolikor prvič prihaja do srečanja in soočanja med slovensko in furlansko kulturo, prvič se v slovenski prestolnici predstavlja najpomembnejša furlanska kulturna ustanova, je poudaril predsednik Pelizzo in dodal, da pri projektu sodeluje tudi slovenska manjšina v Furlaniji.

Ob kongresu bo izšel tudi dvojezični zbornik, v katerem bodo s kultur-

nega, zgodovinskega in turističnega zornega kota predstavili Slovenijo Furlanom in Furlanijo v Sloveniji.

Pri njem sodelujejo vidni avtorji iz osrednjeslovenskega in manjšinskega prostora ter iz Furlanije, kar daje celotnemu projektu posebno kulturno valenco.

Koordinatorja zbornika sta prof. Silvester Gabršček za slovensko stran in prof. Enos Costantini za italijansko.

Ministrica Rihterjeva, ki je že bila seznanjena s pobudo, je pokazala zanimanje zanjo in pripravljenost jo podpreti.

Il cerchio gira... alla "Beneška"

Sabato 12 a S. Pietro vernice di una collettiva

Krog se vrtil... Il cerchio gira... Questo il titolo di un'interessante mostra collettiva che si inaugurerà sabato 12 aprile alle ore 19 nella Beneška Galerija di S. Pietro al Natisone.

Esporranno i propri lavori otto giovani artisti, tutti appartenenti alla comunità slovena di Trieste. Rigorosamente in ordine alfabetico sono: Vesna Benedetič, Tatiana Floreančig, Rado Jagodic, Jasna Merku, Igor Pahor, Ziva Pahor, Jana Pecar e Stefan Turk.

Alla vernice, com'è ormai consuetudine, parteciperanno anche alcuni giovanissimi allievi della Scuola di musica - Glasbena sola.

Il dott. Venuti



Mercoledì 26 marzo, presso l'università di Bologna, Stefano Venuti di Clenia si è brillantemente laureato in Scienze Statistiche con una tesi dal titolo "Caratteristiche e riuscita dei laureati esteri nell'università italiana".

Dell'importante traguardo raggiunto gioisco-

no papà Paolo, mamma Rita, la sorella Sara, i parenti e gli amici tutti. Dopo questo estremo impegno accademico sono seguiti i festeggiamenti, di cui potete ammirare il tragico inizio...

Caro Stefano, vivissime congratulazioni e auguri per un fulgido avvenire!

Zlata grla na Vrhu Sv. Mihaela

"Sonce sieje", "Nina nana" an "Lieska polka" so pjesmi, ki so jih priloženo zapiel otroc pevškega zboru dvojezične suole na reviji otroških pevskih zboru "Zlata grla". Revija je bila na Vrhu (San Michele) blizu Gorice v saboto 5. an nediejo 6. aprila. Nasi malčki so jo zapiel v nediejo popudan an lepuo, ku nimar, jih je vodu njih učitelj Davide Klodič.

Na reviji je nastopilo deset zboru, narvič jih je bluo iz goriskega kota. Muormo pa reč, de zbor nase suole je presenetil (meravigliato e sorpreso) vse poslušauce. Na koncu liepe prireditve so dal vsem spominske kolajne.



Otroški pevski zbor dvojezične špetske šole (arhivski posnetek)

Silvia, complimenti

Il 10 marzo del 2003 sarà una data che la famiglia Galanda di Azzida ricorderà con molto piacere. Quel giorno la loro Silvia ha conseguito il diploma di laurea in traduzione (inglese - tedesco) con una ottima valutazione (63/70).

Soddisfatti il papà Mario e la mamma Pia Chiabai, la sorella Chiara, tutti i parenti ed amici di Silvia.

Brava Silvia, ed ora in bocca al lupo per tutti i progetti che hai in mente!



MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

"Tako, tako, sin moj, tudi ti si me zapustil. Oprali so ti možgane in ohladili srce, da se je oddaljilo od nas, od mene, sirota. V njem ni več prostora za ljubezen do tistega, ki ti je dal življenje. Zbogom, Tončič!" je rekla in v očeh je imela debele solze. Obrnila se je in se napotila proti vratom.

"Mama, mama!" je zaklical za njo. Ona pa je šla naprej.

"Mama, mama!" je ponovil ves obupan. Na vratih se je ustavila in obrnila. Tekel je na vso moč proti njej. Razklenila mu je roke, on pa se ji je vrgel v

naročje, jo objel in stiskal k sebi z vso močjo. Vedno jo je ljubil, a se nikoli v življenju je ni stiskal k sebi s takšno ljubeznijo, kot sedaj. Na njenih prsih se je na glas razjokal. Oba sta jokala.

"Mama, mama, odpusti mi, zelo sem grešil! Ti si najlepša, najboljša, najljubša mati na svetu. Tvoja obleka je najlepša, najdragocenejša od vseh." Poljubljal ji je obleko, ruto na glavi in ječe ponavljal: "Mama, mama, odpusti mi!"

"Saj sem ti že, sinko moj!" mu je odgovorila in ga držala stisnjeno k se-

bi, kakor, da bi se bala, da ji ga bo kdo iz naročja iztrgal.

"Mama, pelji me domov, pelji me domov, dokler je še čas! Jaz hočem ostati ponosen sin svoje matere!"

Mati je vse razumela. Sla sta v spalno sobo in vzela njegove stvari. Zapustila sta zavod, ne da bi koga pozdravila. Tisti, ki so ju videli, so strmeli za njima, a nihče se ju ni upal vprašati, kam gresta, kaj in kako. Na njenih obrazih so prebrali, da mora biti nekaj resnega. Razumeli so da pelje mati Tončiča za vedno domov.

V mestu sta se ustavila v gostilni, nekaj pokosila, nato pa peljala kupljenega prašiča proti domu. V vasi se je precej časa govorilo o tem dogodku. Nekateri so govorili, da je otrok preveč razvjen in da mu daje mati potuho. Ob takih govorih se je mati vselej razjezila in vneto odgovarjala, da ne zeli, da bi postal njen sin janičar. Kmalu potem so zvedeli, da je bil pred kratkim odprt v Gorici slovenski zavod, Slovenski dijaški dom, kjer imajo do naših otroc vse razumevanje, kjer jih sprejemajo z bratsko ljubeznijo. K materi so prišli tisti buditelji slovenstva, o katerih je govoril Tončiču vzgojitelj v zavodu. Prepričevali so mater, naj pošlje otroka v slovensko solo v Gorico, kjer bo deležen najboljšega negovanja in ljubezni. Tudi Tončič in ded sta bila za

slovensko solo. Mati pa se je bala spet zgubiti svojega sina. Poleg tega so ji nekateri govorili, da tega ne bi smela storiti, ker da slovenska sola nič ne velja. Po drugi strani pa da bi se zamerila oblastem, ki bi jo zapisale v črne bukve. Celogrozili so ji, da ji utegnajo vzeti pokojnino po padlem možu. Pri materi je prevladal strah, tako da je Tončič ostal doma.

Štiri leta je marljivo delal, obdeloval kmetijo in tako pomagal materi pri preživljanju mlajših bratcev. Ko je dopolnil svoje devetnajsto leto, si je oskrbel potni list in odsel na delo v belgijske rudnike. V Belgiji so ga imeli vsi radi, od delovnih tovarisev do predstojnikov. Kmalu je postal v rudniku delovodja. Materi je pošiljal vsak mesec domov denar. Včasih je ob poletnih počitnicah

obiskal dom. V rudniku je delal polnih enajst let, šest mesecev in trinajst dni. Maja letos je pisal domov, da so mu dali invalidsko pokojnino, ker so mu dobili pri zdravniškem pregledu tretjo stopnjo silikoze. Pisal je, da se bo vrnil domov in počakal smrti pod matajurskimi hrasti. Dopolnil je dvaintrideseto leto svojega življenja.

Kakšna zalostna usoda! Morda, če bi bili imeli več razumevanja do njega v zavodu, ali če bi bil sel na slovensko solo v Gorico ali Trst, bi bil lahko danes doktor, poln življenjske sile, zeljan in sposoben pomagati sebi in vsem našim ljudem. Krivični ljudje pa so mu drugače zasukali pot življenja. Danes čaka pod matajurskimi hrasti odrešenja.

Izidor Predan
25 - Konec

Primi progetti e riorganizzazione del personale

Il Comprensorio innesta la marcia

Con il primo aprile il Comprensorio montano è divenuto operativo a tutti gli effetti attraverso il trasferimento del personale ed il conferimento dei beni delle sopresse Comunità montane. Al fine di garantire la continuità di azione in tale fase di passaggio, il nuovo ente ha già avviato la fase di redazione del bilancio di previsione 2003. Sulla base delle scadenze fissate dal Servizio autonomo per lo sviluppo montano si è provveduto inoltre alla predisposizione del piano stralcio di interventi per l'anno in corso in modo tale da garantire i finanziamenti indispensabili per la realizzazione degli investimenti sul territorio. Diversi i progetti già individuati dalle sopresse Comunità montane da considerare. Tra questi, annuncia l'assessore Pino Blasetig, la realizzazione del parco Gran Monte-Natisone, la riqualificazione di insediamenti montani, la valorizzazione del sistema difensivo della Prima guerra mondiale che abbraccia tutta l'area confinaria, lo sviluppo dell'agricoltura biologica, il miglioramento qualitativo dei vini locali e loro promozione, la promozione turistica e culturale del territorio.

La giunta ha affrontato anche la questione del personale, che da questo mese,



mantenendo il proprio inquadramento e trattamento economico, è trasferito dalle Comunità montane al Comprensorio. Un personale che dovrà essere riorganizzato valutando le proposte fatte dallo staff dirigenziale. In o-

gni caso l'intenzione, afferma Blasetig, "è quella di valorizzare al meglio le professionalità acquisite, ottimizzando l'organizzazione dell'ente e tenendo conto dell'articolazione territoriale".

In un convegno la proposta dell'ospedale senza confini

dalla prima pagina

"La finalità del convegno - ha spiegato Attilio Vuga, sindaco di Cividale e presidente della conferenza dei sindaci dell'ambito socio-assistenziale - è di mantenere viva l'attenzione sull'argomento, invitando le due aziende sanitarie, la S. Maria della Misericordia e quella del Medio Friuli, a predisporre un progetto di collaborazione transfrontaliera che dovrà essere sottoposto alla Regione". Primi interlocutori saranno dunque i sindaci "dirimpettai" di Kobarid, Bovec e Tolmin, ma anche i responsabili delle due Aziende sanitarie e la Regione. Per Gino Dorigo, della Cgil pensionati, sarà anche l'opportunità per un'apertura su altri fronti: "E' significativo che in un luogo dove storicamente ci sono stati attriti tra confinanti, oggi nasca una collaborazione su problemi concreti come quelli della qualità della vita". (m.o.)



Kaj pomeni biti protiamericčan

Vprašanje, ki se nam v teh dneh pogostokrat zastavlja, je: kaj pomeni biti protiamericčan? Tudi sam sem si ga večkrat zastavil.

Izhajam iz dveh predpostavk. Prva je ta, da je sedanja vojna proti Iraku zgrešena, in to neglede na zaključek, ki bo poznal dve fazi: zmago angloameriške vojske in nelahko povojno obdobje. Svoje razloge proti vojni sem večkrat zapisal in bi jih ne ponavljal.

Druga predpostavka je v tem, da je protiameriško razpoloženje v delu italijanske in evropske levice "zgodovinski pojav". Takoj po vojni so se ljudje razdelili med proameričane in zagovornike Sovjetske zveze. Slovenci v Trstu in Gorici so se ob kominformu še boleče razdelili med tiste, ki so bili za Titovo Jugoslavijo in one, ki so bili za SZ. V Trstu so bili Titovci "Babičevi", pristaši SZ pa "Vidalijevi". Spor med "frakcijama" je bil nenavadno oster in boleč. Protiameriško razpoloženje je družilo vse.

Sam sem doživel podobno protiameriško razpoloženje med studentskimi nemiri ob koncu šestdesetih let in ob vojni v Vietnamu. Pozneje sem pričel stvari bolje ločevati. Danes odklanjam posploševanja, kot so "Italijan", "Nemec", "Amerika" in podobno. V našem zgodovinskem spominu imajo namreč takšni predznaki

temne lise, ki naj bi veljale kot narodni ali državni značaj. Italijan naj bi bil "po naravi" nezanesljiv, lakomen in se kaj. "Nemec" naj bi bil nasilen, gospodovalec in z velikim trebuchom. "Američan" je imperialist. Takšna posploševanja ne odgovarjajo resnici. Tudi ko gre za Ameriko ne.

Ker ne ljubim ločevanja na črno-belo, sem se zdržnil, ko sem slišal trditve pomembnih mož, da bi bilo dobro, ko bi v Iraku zmagal Sadam. To je tisto pristno protiameriško čustvo, ki izhaja iz preteklosti. V resnici so ZDA velika država, ki je dala svetu veliko: od prve demokratične ustave do znanosti in tehnologije, od borb za etnične in rasne pravice do velikega prispevka h gospodarski rasti. Lagali se bi, ko ne bi priznali, da dolguje Evropa del svojega gospodarskega standarda ZDA. Prav tako je Amerika odločilno posegla za svobodo v dveh svetovnih vojnah, ki so jih skuhalo Evropejci. ZDA nam prinašajo zgodovino in tradicijo še na mnogih drugih področjih.

ZDA so dejansko ustvarili evropski priseljenci, ogromna država pa je razvila posebno kulturo, etiko dela, mentaliteto in sam način življenja. V marsičem se je oddaljila od Evrope. Kar je danes nevarno za Ameriko in za nas je ogromen koncentrat

moči, ki ga je ta država nabrala. Ima največjo ekonomijo, vojsko in tehnologijo. Tej ogromni moči pa v ZDA ne odgovarja razvinitost demokracije. Ker so se kapitali v zadnjih desetletjih, v zadnjem se posebej, zreducirali na ozko elito, ki pogojuje politične izbire. Prisotnost omenjene elite je bila odločilna za izvolitev Busha in nenazadnje tudi za vojno proti Iraku. Večina predsednikovih sodelavcev prihaja iz visokih položajev petrolejskih kompanij in iz težke industrije. Šibkost ameriške demokracije pa se izkazuje že v izrazito nizki volilni udeležbi. Busha je v bistvu izvolilo Vrhovno sodišče in nikoli ne bomo vedeli, kakšen je bil resničen izid volitev. Gre za zadeve, ki so vse manj kot obrobne.

Skratka, sam nisem in niti smisla nima biti protiamericčan. Za dobro vseh, in tudi same Amerike, ki se opjanja od lastne moči, bi bila nujna prijateljska protitež. To bi lahko bila le Evropa z Rusijo. Ne bi slo za novo delitev blokov, ampak za zdravo konkurenco, ki bi blažila spore in verjetno preprečevala samovoljo in enostranske posege ene države oziroma njene prej ekonomske kot politične elite. Le Evropa mora preseči svojo tradicijo nacionalnih držav in iz nje izhajajočo ljubosumnost.

Tudi Evropska unija je namreč danes najprej gospodarska in šele nato politična entiteta. Amerika je to zaradi premoči denarja, Evropa zaradi nacionalnih ljubosumij. Evropa bo protitež, ko bo postala politična, saj je njen skupni gospodarski potencial blizu ameriskemu, vendar je razdeljen kot razkrojena čreda.

La Pro Loco di Cividale, l'Associazione per lo Sviluppo degli Studi Storici ed Artistici di Cividale, la Soms di Cividale, la Parrocchia di Cividale, l'Associazione Amis di Grupignan, con il patrocinio del Comune di Cividale, in occasione delle festività pasquali organizzano le manifestazioni del "Truc", il tradizionale gioco pasquale cividalese che consiste nel far rotolare le uova, sode e colorate in modo personalizzato, all'interno di una pista di sabbia appositamente preparata.

Fin dal giorno di Pasqua si potrà giocare con le uova colorate nelle piste costruite nelle piazze cividalesi (p.za P. Diacono, p.za Foro G. Cesare, p.ta S. Biagio) e presso le ex scuole della frazione di Grupignano.

Il giorno di Pasquetta, 21 aprile, tutti potranno partecipare al concorso l'"Ùf dal Truc" (giunto all'11ª edizione), preparan-

A Pasqua e Pasquetta uova colorate e concorsi

Nelle piazze di Cividale torna il gioco del "Truc"

do uova di gallina colorate nel modo tradizionale (con i fiori e le erbe) e al concorso l'"Ùf estròs" (giunto alla 9ª edizione), al quale sono ammesse uova di gallina, gallinella, struzzo, sia sode che svuotate, tinte in modi diversi o uova realizzate con varie tecniche e diverso materiale.

Quest'anno la Pro Loco di Cividale, in collaborazione con l'Associazione per lo Sviluppo degli Studi Storici ed Artistici, la SOMSI e con il patrocinio del Comune di Cividale, organizza una mostra di uova di pasqua provenienti dalla Repubblica Ceca, dalla Slovacchia e dall'Italia, le "kraslice".

Nell'esposizione alcuni

esemplari hanno molti anni, altri sono stati realizzati recentemente.

L'esposizione, curata da Kvetoslava Simkova e allestita presso la Chiesa di S. Maria di Corte a Cividale,



Il gioco del truc in un disegno di Luigi Bront del 1924

sarà inaugurata il 18 aprile alle ore 18.30. Si potrà visitare dal 19 aprile al 4 maggio, nelle giornate di venerdì, sabato, domenica e giorni festivi, dalle ore 15 alle ore 19.

Friuli e Slovenia, una mappa in tandem

Un progetto finanziato dall'Interreg III

Friuli e Slovenia "partner" di mappa. Merito di un progetto innovativo sviluppato dall'Ateneo di Udine in collaborazione con l'Istituto geodetico della Slovenia di Lubiana, che ha recentemente ottenuto il sigillo europeo, con il finanziamento Ue sull'iniziativa comunitaria Interreg III A.

E' stata una ricerca in tandem che apre nuove frontiere per la cartografia della nostra regione e del territorio al confine (il Geodetski Institut Slovenije opera in stretta collaborazione con due comuni sloveni della fascia di confine, Koper e Nova Gorica), per dare risposta alle esigenze delle amministrazioni locali, che chiedono basi di dati to-

pografici sempre più precise e affidabili da applicare a settori strategici, come la pianificazione territoriale, urbanistica, la protezione del suolo e la valutazione delle risorse.

La sperimentazione si pone come principali obiettivi lo studio congiunto dei problemi relativi alla ricomposizione della cartografia catastale delle due regioni e la realizzazione di valide basi di dati topografiche attraverso l'uso di sistemi tecnologicamente avanzati, nella speranza che queste attività favoriscano il raggiungimento di un'armonizzazione fra le tecniche applicate nei due territori, in vista della prossima adesione della Slovenia all'Ue.



Ogonj, snig anu pa zag'ani

Te tédan ka vilizal tezku da bomö ga zabil naprit izdë w Reziji: nejprid ogonj, dopo snig anu nejzad pa zag'ana në këj cësta ka pëje dö na Bilo mo pa ta wun po Karníci.

Wsë isö to počalu w nadëjo zväčara ökul pulnöci, ko to jë počalu gorët gorë stran Tíga anu dö za Oblaze. To se pravi, da jë bil du ka jë wntil ogonj anu isö to jë pa lehku kapet zajtö ka to jë bilu tu-w väc krajuw.

Wzë drë awtoritad na zdëlara zag'at pot ka od ta-na Bili na pëje gorë w Rezijo; isö zawöjo ka so spadüwale ne vilike pëci dö na pot anu to ni bilu sigür nahät prahajat makinje.

W pundijak pujtrëh bil dem po wsëj Reziji anu ití ka so mëli tet dëlat ni so si nalëzli zag'ano pot ta-pod Bilo. Wun po Karníci to ni bilu za tet zajtö ka tu-wnä jë bil scë snig anu lid.

Dëlawci so hudili tapo vase anu po dulini braz maha: pa ci ni so bili hostali ta-par hiši ni so mëli wöjo wëdët da kaku to ma bet drügi din. W tarok pot, itä ka pëje dö na Bilo, jë bila spet zag'ana paro ni so bili dorivali spücat ta-na Karníci snig anu lid itaku ití ka an mögal an säl aliböj parsäl ta-ciz Karníci. W srido ric na se g'ala nu malu bö üjsë: mráz anu snig nejprid ökul guri dopo pa nu na dnö. Ziz snëgon somö ostali fis zag'ani ma to pa wstavilu ogonj.

Dëlawci ka po nawadi se wözijo dö-w Laskë so bili wse tu-w dulini anu za ricet varatad to jë bilu pa löpu wëdët tulikul judi.

Slabu to jë bilu za

ite ka so mëli trëbë wite aliböj öspodala; ma za itë ka so fis mëli trëbë je poskärbël te čarnjëli križ.

Pa skule so bile zag'ane, wsej te pärve dni, zawöjo ka niso mugle prit gorë majestre.

Vësali so bili, tej se mörë wëdët, utruce. Pa ití ka hödijo w skulo dö w Gumín aliböj gorë w Tomjëč ni so ostali sa döma. Ta-povase jüdi so se barüwali da kaku to jë anu da ci so vi kej nöwaga. W čatärtak rëci so počale tet počasu na bojë: populdnë je se og'ala pot za makinje gorë po prodë z Jile dardu skorë gorë h Pësigür nahät prahajat makinje.

Wse ití ka so mëli trëbë wilëst od Rezije ni so mugle tet. Itaku w petak ití ka so mugle ni so šle spet delat. Mislin da wsi dëlawci ka ite dni ni niso sle dëlat ni bojo bili se barali da kaku to ma bet, ci ite dni ni mao je zgübit aliböj në. Za isö se misli da awtoritati čëjo zdëlat wëdët kej zawöjo ka dwa stu anu patardu jeh niso sle dëlat ite dni. Ta prawa pot jë se og'ala w petak pö-puldnë.

Jë trëbë pa ricet da kar jë bilu isö wnä, ití od protecuni cëwile z Rezije, z Bärda anu ití ta na Bili ni so pomagali branit ogonj kar to gorëlu anu spücat gözd od piči dopo ka ogonj bil se wasnul.

Itaku počasu riväl isi tédan nu malu cüdan anu rëci so bile spet tej po nawadi.

Isi tédan pot jë spet og'ana paro ni mörajo pa jo zag'at onjatent za morët spücat gözd od piči. Anu itaku pa isa jë praslä.

L.N.

B.I.G. Only Stones, azienda artigianale a S. Pietro al Natisone

Oggetti d'arte in pietra piacentina

La B.I.G. Only Stones è una piccola ditta artigianale di San Pietro al Natisone che produce oggetti d'arte, elementi d'arredo, lampade e fontane.

Renato Benati, il titolare, racconta così gli esordi: "Nel 1995 partecipammo, proponendo le nostre lampade, alla fiera "Thema Domus" di Francoforte, dove riscontrammo grande interesse per il prodotto. Decidemmo così di dedicarci a questa attività e scegliemmo San Pietro come sede perché è vicina alle cave, da dove proviene la materia prima che lavoriamo."



La B.I.G. infatti produce manufatti in pietra piacentina, materiale che, appena nominato, evoca gli spettri dell'inquinamento acustico, dei disagi per la viabilità, del depauperamento del territorio.

"La pietra viene usata da centinaia d'anni, ma è a partire dagli anni '60, con l'introduzione di nuove tecnologie, che si è cominciato lo sfruttamento intensivo delle cave. Noi lavoriamo solo sui piccoli massi, valorizzando un materiale che diversamente verrebbe scartato, utilizzato solo per le scogliere dei fiumi. Ma il vero problema nel settore della pietra piacentina è un altro: manca una legislazione semplice e chiara. La cava, così come un giacimento petrolifero, è un bene demaniale, quindi dovrebbe essere fruibile da



Lo show-room dell'azienda, in alto Renato Benati

tutti gli operatori del settore."

"Quindi cosa dovrebbe cambiare rispetto alla situazione attuale?" chiedo.

"Sarebbe meglio che fosse la Regione a individuare delle zone di estrazione e a garantire un accesso equo a tutti gli operatori."

Anche dal punto di vista della commercializza-

zione la B.I.G. deve far fronte a non poche difficoltà, che tuttavia affronta con strategie mirate. "La produzione artigianale regionale non può essere assorbita dal solo mercato locale. Noi, rivolgendoci a un team di architetti, proponiamo i nostri prodotti anche oltre confine, in Belgio, Austria, Germania e Stati Uniti. Avevamo an-

che presentato un progetto pilota che prevedeva la creazione di uno show room permanente in New Jersey, dove 10 aziende artigiane, nel ramo dell'arredamento, avrebbero potuto far conoscere i loro prodotti. Purtroppo le associazioni di categoria regionali non lo hanno trovato interessante e lo hanno bocciato, ma speriamo che questa nostra idea possa essere riconsiderata in un futuro non troppo lontano."

La B.I.G. non è nuova ai progetti ambiziosi. Benati continua: "Avevamo proposto al comune di Lignano la realizzazione di una fontana di 30 metri di diametro, per commemorare l'arrivo del nuovo millennio. Era un'opera imponente, che vedeva impegnati artigiani della pietra e mosaicisti, e che evocava i temi del trascorrere del tempo e del ciclo della vita. Poteva essere un'attrazione e un esempio della capacità degli artigiani della regione, ma non se ne è fatto nulla."

Lavorare in questo campo dà grandi soddisfazioni" conclude Benati "ma ci si deve scontrare spesso con la poca lungimiranza di enti e apparati burocratici."

Michela Predan

Čedad in zaščita Slovencev

Podpis osmih svetovalcev za vključitev Čedada v zaščiteni območje po zakonu 38 predstavlja pomemben premik v odnosih med Čedadom in slovensko manjšino, je napisal v tiskovnem sporočilu glasnik krožka Marjetice za Nediške in Terske doline Riccardo Ruttar. Kaže na razumevanje zgodovinskega trenutka, ko se Evropska Unija širi proti vzhodu, torej odločitev gledati v bodočnost in istočasno odkritje globljih kulturnih in duhovnih korenin, ki temeljijo v zgodovini Oglejskega Patriarhata, glavno mesto katerega je Čedad bil več stoletij. Čedad je bil vedno glavno mesto za Slovence Nadiških in Terskih dolin, sedanja odločitev podpisnikov zahteve pomeni tudi priznanje slovenske prisotnosti v mestu, poudarja Ruttar.

I diritti linguistici, giuristi a convegno

Dal 10 al 12 aprile a Udine esperti da tutta Europa

"I diritti linguistici delle minoranze". È questo il tema di un interessante convegno che si terrà nel Salone del Parlamento al Castello di Udine dal 10 al 13 aprile. Lo organizza il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Udine con l'International Association of Constitutional Law, l'Associazione italiana dei Costituzionalisti e la Provincia di Udine.

Venerdì 11 aprile alle ore 9.30 inizierà la prima sessione del convegno, presieduta da Giuseppe de Vergottini (Università di Bologna), con l'approfondimento del tema "Il concetto di lingua minoritaria e la individuazione dei regimi di protezione giuridica delle lingue minoritarie". Relatori sono Alessandro Pizzorusso (Un. di

Pisa), Claude Klein (Un. di Gerusalemme), Thomas Fleiner (Friburgo). La seconda sessione, presieduta da Pavle Nikolić (Un. di Belgrado) alle ore 15 affronterà il tema "Lingue minoritarie, educazione e cultura". Relatori: Gerardo Ruiz - Rico Ruiz, (Un. di Jaen, Spagna), Theo Stori-mans (Un. di Rotterdam), Elisabetta Palici di Suni (Un. di Torino).

La terza sessione del convegno è in programma per sabato 12 aprile con inizio alle ore 9. L'attenzione verrà rivolta ad un altro tema cruciale e cioè "La tutela delle lingue minoritarie nell'amministrazione e nella giurisdizione". Presiede Luis Lopez Guerra (Un. Madrid), relatori Theo Ohlinger (Un. di Vienna), Ivan Kristan (Un. di Lubiana) e Pierre Foucher (Un. di Moncton, Canada).

23. aprila kongres SKGZ

V sredo 23. aprila bo Kongres Slovenske kulturno-gospodarske zveze za vidensko pokrajino, ki mu bo 9. in 10. maja sledil deželni kongres.

Kongres bo lepa priložnost za pregled in oceno opravljenega dela med Slovenci v Furlaniji v zadnjih treh letih, pa tudi zato, da preverimo v kolikšni meri se je slovenska beseda oz. slovenska kultura uveljavila v vsem obmejnem pasu videmske pokrajine. Seveda bo tudi priložnost za razpravo in razmišljanje o programu delovanja za naslednje triletnje.

Kongres bo potekal v dvorani Ivan Trinko v Čedadu in se bo začel ob 18.30 uri. Na njem bodo izvoljeni tudi novi vodilni organi in delegati za deželni kongres oziroma kandidati za novi deželni svet.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Buonacquisto-Valnatisone 2-2

3. CATEGORIA

Audace - S. Gottardo 1-3
Cormor - Savognese 4-1

JUNIORES

Valnatisone - Pro Fagagna 3-1

ALLIEVI

Pozzuolo-Valnatisone 0-3
Valnatisone - Buonacquisto 3-2

ESORDIENTI

Gemonese/A Valnatisone 3-3

PULCINI

Moimacco/A - Audace/A 3-0
Moimacco/B - Audace/B 4-1

AMATORI

Chiasiellis - Real Filpa 2-2
Valli Natisone - Ediltomat 1-0

CALCETTO

Alla Speranza - Merenderos n.p.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Nimis

3. CATEGORIA

Bearzi - Audace
Savognese - Moimacco

JUNIORES

Rivignano - Valnatisone

ALLIEVI

Lestizza - Valnatisone
GIOVANISSIMI
Valnatisone - Savorgnanese

Assosangiorgina - Valnatisone

ESORDIENTI

Valnatisone - Bearzi/A

PULCINI

Audace/A - S. Gottardo/A
Audace/B - S. Gottardo/B

AMATORI

Real Filpa - Warriors
Bar Corrado - Valli Natisone

CALCETTO

Merenderos - CBS

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Tricesimo 63; Ancona 47; Riviera, Flumignano, 42; Risanese 40; Buttrio, Lumignacco 36; Valnatisone 35; Tre stelle, Nimis 33; Comunale Faedis 32; Union

Nogaredo 31; Colloredo, Buonacquisto 29; Tarcentina 27; Trivignano 10.

3. CATEGORIA

Fulgor 53; Moimacco 47; Stella Azzurra 41; Gaglianese 40; Bearzi 36; Ciseris, Cormor 34; Fortissimi 29; Savognese 21; Savorgnanese, S. Gottardo 16; Libero atletico Rizzi 15; Audace 5.

JUNIORES

Tolmezzo 61; Comunale Pozzuolo 46; Valnatisone, Union 91 39; Pagnacco, Fagagna 38; Cividalese 35; Palmanova 34; Tricesimo 33; Manzanese 28; Comunale Gonars 26; Gemonese 23; Rivignano 16; Centrosedia 6.

ALLIEVI

Valnatisone 59; Moimacco 54; Cussignacco 50; Tre stelle 44; Buttrio 43; Lestizza 41; Comunale Faedis 35; Tava-

gnacco 33; Virtus Manzanese 32; S. Gottardo 28; Centrosedia 25; Gaglianese 17; Comunale Pozzuolo 15; Chiavris 14; Aurora Buonacquisto 1.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 63; Serenissima 56; S. Gottardo 54; Comunale Pozzuolo 51; Gaglianese 38; Centrosedia 37; Torreanese 33; Pasian di Prato 31; Valnatisone, Tre stelle 25; 7 Spighe, Savorgnanese 24; Fortissimi 16; Assosangiorgina 11; Azzurra 5.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 33; Bar Corrado 31; Valli Natisone, Mereto di Capito 29; Ternokey 25; Ottica L'occhiale, Ziracco, Baby color 24; Ediltomat 22; Warriors 20; Goricizza 19; Manzano 16; Chiasiellis 11; Al Cantinon 10.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

Le vittorie a Pozzuolo ed a San Pietro sul Buonacquisto nel "carniere" dei giovani della Valnatisone

Allievi, la "cavalcata" continua

Pari della Valnatisone che resiste grazie alle reti di Gregoricchio - Giornata nera per Savognese e Audace
Gli Juniores si riportano in terza posizione - Il Real Filpa recupera due volte sul Chiasiellis e coglie il pari

La Valnatisone nell'anticipo di sabato 5 ha pareggiato a Remanzacco con il Buonacquisto. I ragazzi allenati da Claudio Baulini, dopo essere passati in vantaggio con una rete realizzata da Alessio Gregoricchio, sono stati raggiunti e superati dagli avversari. Nel finale di gara è arrivato il pareggio dei valligiani ancora con Gregoricchio.

Continua la serie negativa per le nostre formazioni di Terza categoria. La Savognese ad Udine, ospite del Cormor, ha lasciato ai padroni di casa i tre punti. La rete della bandiera dei gialloblu di Fedele Cantoni è stata realizzata da Francesco Onisti.

Non è andata meglio all'Audace di S. Leonardo che ha perso la partita interna con il San Gottardo. Due ingenuità difensive hanno permesso agli udinesi di amministrare la gara. L'Audace ha ridotto le distanze con Alexander Hrast, andando vicina al gol in tre occasioni: centrando un palo con Besić e sbagliando in fase risolutiva con Braidotti e Bergnach.

Con il successo interno ottenuto alle spese della Pro Fagagna, gli Juniores



Andrea Dugaro - Juniores

della Valnatisone si sono riportati al terzo posto della classifica. Le tre segnature dei sanpietrini sono state firmate da Simone Crisetig, Maurizio Suber ed Andrea Dugaro.

Grazie alle due vittorie ottenute alle spese delle due squadre ultime in classifica, il Pozzuolo ed il Buonacquisto, gli Allievi della Valnatisone hanno portato a cinque punti il vantaggio in classifica nei confronti dei diretti inseguitori del Moimacco. La squadra allenata da Renzo Chiarandini è passata a Pozzuolo con i gol siglati da Francesco Cendou, Andrea D'Odorico e Mattia Iuretig. Più sofferto il suc-

GEMONESE 3
VALNATISONE 3
(6-7 dopo i rigori)

Valnatisone: Delić, Venturini, Klarić, Coszach, Chiacig, Cencig, Matteo Specogna, Cumer, Polverino, Miano, Ruben Chiabai, Davide Specogna, Simoncig, Primosig, Spagnut, Alberto Vogrig, Buttera, Rucchin.

Gemona, 5 aprile - Una partita ben giocata da entrambe le squadre Esordienti, quella di oggi, e chiusa con il successo degli ospiti ai calci di rigore. Dopo soli 30 se-

cesso interno con il Buonacquisto ottenuto grazie alla doppietta di Andrea D'Odorico ed al gol di Nicolas Crainich.

Rinviata a martedì 15 la partita dei Giovanissimi della Valnatisone con l'Assosangiorgina.

Due sconfitte dei Pulcini dell'Audace a Moimacco. Per la squadra B la rete della bandiera porta la firma di Maurizio Iussa.

Nel campionato amato-

La gara si era conclusa sul 3-3

Ai rigori gli Esordienti superano la Gemonese

condi passavano in vantaggio i padroni di casa. La reazione dei ragazzini allenati da Renzo Chiarandini portava al pareggio di Domenico Polverino. Nella seconda frazione di gioco la Gemonese si riportava in vantaggio.

All'inizio del terzo tempo la Valnatisone, riequilibrava il risultato con un gran gol di Ruben Chiabai. I valligiani si ripetevano



Matteo Cumer

dopo dieci minuti con un'azione da manuale conclusa da Matteo Cumer, che ribatteva in rete il pallone respinto dal portiere avversario sulla sua precedente staffilata. A due minuti dal termine arrivava il pari degli avversari su calcio di rigore.

Per decretare la squadra vincente si battevano i calci di rigore.

Gli ospiti mettevano a segno quattro con Manuel Klarić, Michele Miano, Matteo Specogna e Matteo Cumer, mentre gli avversari ne sbagliavano due calci-doli a lato. (p.c.)



Nicola Zabrieszsch (Pulcini)

riale di Eccellenza il Real Filpa di Pulfero ha impattato sul campo di Chiasiellis recuperando per due volte con Tomizza (su rigore) e Bruno Iussa.

La Valli del Natisone ha superato l'Ediltomat con la rete messa a segno di testa da Andrea Zuiz.

Infine nel calcetto i Merenderos saranno costretti a rigiocare la gara con la Car service. (Paolo Caffi)

Judo, a Buia in evidenza gli atleti di Cividale



Quindici atleti dell'Associazione Judo Cividale hanno partecipato sabato 22 marzo al 7° trofeo Città di Buia. I confronti agonistici prevedevano gare a squadre e incontri singoli. Le due squadre comprendevano la "squadra A", composta da Daniele Pontoni, Ivan Chiuch, Mattia Spaziani e Ettore Cantarutti, la "squadra B", composta da Michele Milanese, Luca Trusgnich e Antonio Bortolotti. La prima ha gareggiato al primo turno contro il Terni di Udine battendolo e al secondo turno ha ceduto a punti allo Sport In di Udine, piazzandosi al 3° posto. La "B", incontrando una formazione agguerrita, si è comunque piazzata tra i primi cinque posti.

Nelle gare individuali i nostri Judoki si so-

no piazzati tutti tra i primi posti registrando vittorie che da tempo non arrivavano. Ecco i loro nomi: Daniele Pontoni, Ivan Chiuch, Luca Spaziani, Marco Cantarutti, Michele De Toni, Antonio Bortolotti, Ettore Cantarutti, Luca Trusgnich, Martina Marmai, Mattia Spaziani, Leonardo Cantarutti, Michele Milanese, Ken Pagavino, Mirko Chiuch e Manfredi Guglielmotti. Il 27 aprile al palasport Benedetti di Udine ci sarà la terza prova del Criterium Giovanissimi valido per le qualificazioni alle finali regionali. Infine domenica 30 marzo la nostra atleta Cinzia Fachin ha conquistato a Fiume Veneto la partecipazione alle finali del campionato italiano che si terranno a Bergamo il 13 aprile. (Antonio)



Cinzia Fachin

Spomin na prijatelja Branka

Dne 18. marca, kot že toliko krat se je Branko zadnjikrat odpravil od doma v objem "njegovega" Matajura, v kraj, kjer je doživljal otroštvo in doraslost. Ne daleč od vasi Avsa je prenehalo biti njegovo srce.

Branko Melinc je bil rojen 1944 leta v zaselku Piki v Kapčevi domačiji na Livskem. Nekoč pred leti, ko je njegova žena Marija počevala na osnovni šoli na Livku sta kot mlada zakonca načrtovala družinsko življenje. V Tolminu sta postavila svoj dom. Branko je bil skrben mož in oče. Rad je zahajal

na Matajur ali na bližnjo vzpetino, ta pot je bila zadnja. Bil je del besnega človeka. Kar nekaj krat je odšel s planinci iz Tolmina na delovno akcijo pri koči na Matajuru.

Dan pred odhodom od doma se je oziral proti oknu in gledal v višave nebesnega obzorja misleč, kako je lep gorski svet. Rad je zahajal v ta svet v družbi svojih in na samostojna pota.

Zena Marija pove, kot da bi slutila: "Sanjala sem, da prihaja črni oblak vse bliže in bliže". Njene sanje in skrbi niso bile zamanj. Novica o smrti je bila huda. V

skupnem družinskem objemu jokajo žena Marija, hčerke Darja Vojka in Branka, katera nosi v družini očetovo ime.

Poleg treh bratov in drugih sorodnikov se bodo Branka še dolgo spominjali sosedje, prijatelji in znanci. Mnogi so ga spremljali na njegovi zadnji poti na pokopališče v Tolminu.

Janko Mlakar

Planinska družina Benečije izreka žalostni družini iskrene sozljive in se bo vedno spominjala z veliko hvaležnostjo na prijatelja Branka.



- Nikdar vič na puojdem na počitnice tu agriturizem!

- Zaki?

- Pru čudne reči smo muorli jest! Parvi dan je krepala 'na krava an za vičerjo so nardil specetin. Drugi dan je krepu an dindjot an smo jedli zupo. Te treči dan je krepala mačka an so nam jal, de so stenfal kunina. Ben, naj bo, more an pasat! Pa kadar te četarti dan je umaru nono od gaspudinje, sem se ničku pobrau pruot duomu!

Dvie žuzelke, buskalce, so se srečale.

- Ka' ti se j' zgodilo, de si vas zažgan? - je vprašu buskalec parjatelja.

- Muč, muč, če ti vies, ka' mi se j' zgodilo snuojka. Mi je bla parsla na zlah volja za poljubit 'no buskalco.

- Antadà?

- Antadà, kadar sem zagledu 'no lučico plut pred mano, sem jo začeu lovit an ku se j' paržgala na tla sem skoču gor na njo!

- Antadà?

- Antadà je bila 'na čika od cigareta!

An otrok ljudožec, kanibal, se j' parkazu v šuolu h staremu misjonarju an je daržu za ročico adnega mickenega čarnega otročica.

- Al je tuoj bratrac? - ga je poprašu meštri misjonar.

- Ne, je moja malica, merendina!

An mož z bicikletu se j' ustavu pred adnim tabakinam, kjer je sedeu adan gaspuod.

- Al mi parvarjete bicikletu tarkaj, de kupim cigarete?

- Ist vam bom varvu bicikletu? - je protestu gaspuod - Al veste, de ist sem biu svetovalec, konsilier v Tarste, an tudi predsednik ciestne acjende?

- Oh, na imiejte skarbi, se fidam vseglj na vas za tel krat!

- Al vies dost zgodbic je gor na karabnierje?

- Samuo adna, vse te druge so resnica!

Nediške doline tudi v Sambreville

Charleroi, Namur, Moignelee, Tamines... so imena kraju v Belgiji, ki naši

ljudje lepuo poznajo, saj vič ku kajšan je preziveu gor vse mlade lieta, pru ta-

kuo je se puno naših, ki v tistih krajih sele žive. Parjateljstvo, ki veze tele na-



Si è riunita nuovamente la "Clape de Marcundela". E' costituita da un gruppo di estimatori di tale squisito manicaretto che ha avuto origine nel Cividalese e nel Torreanese ad opera dei "norcini domestici" quando, nelle case dei contadini, si macellava e si lavorava il suino in proprio. La marcundela è composta da pezzettini di cuore, fegato, milza, reni ed un po' di carne di salame ben amalgamati ed avvolti in una retina ricavata dalla membrana peritoneale dell'animale stesso, a forma di "rosetta". Merita assaggiarla almeno una volta all'anno, nel periodo invernale.. E' quello che fa la "Clape de Marcundela": Giuseppe Paussa, Mario Floreancig, Giovanni Vidoni, Dante De Vincenti, Federico Cudicio, Bruno Snidero, Ennio Marinigh e Luigino Braida. Le lodi alla cuoca, la signora Bruna, si sono sprecate...



se ljudi, ki so se uarnil damu al pa sele žive v tisti daželi, an med Belgijani je veliko.

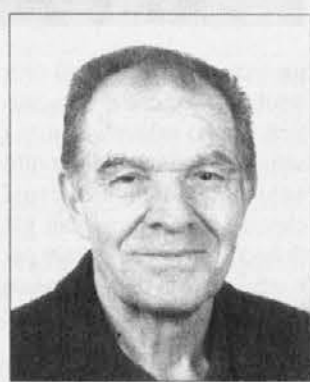
Takuo veliko, de 15 liet od tegà občina Sambreville an gorska skupnost Nediških dolin so se pobratile (gemellaggio).

Kak cajt od tegà so pod tablo San Pietro - Spietar obiesli tudi tisto, ki nam prave, de tela občina (v imenu vsieh te drugih Nediških dolin) je pobratena s Sambreville. Za nam uarnit tuole, so seda v Belgiji obiesli tablo, kjer pravijo, de

so pobrateni z Nediskmi dolinami. An tuole moreta videt na fotografiji.

Seda se naši domacini parpravjajo za jih iti gledat. Puodejo parve dni junija s koriero.

Gor puodejo tudi otroc osnovne suole iz Spietra (la classe 4 e 5 delle elementari di San Pietro). An takuo tole parjateljstvo bo le napri raslo an parjateljstvo med narodi je kar je narvič pametno, pomembno (importante), predvsem tele cajte, kjer se guori samuo go mez uisko...



Osjaku (vasica v Ruoncu) lieta 1930. Kar je imeu malo vič ku dvajst liet je šu v Belgijo, kjer je dielu v belgijanskih minierah. De je paršu do penzjona je zadnje lieta dielu, kjer dielajo glažuno. Biu je parljubljen clovek, vsi so stal zvestuo v njega družbi.

V žalost je pustu zeno Francesco, hčere Patrizio an Doriano, sestre Teresino an Mirello, ki žive tle doma, Pasqualino, ki je v Zviceri an Livio pa v Franciji,

SREDNJE

Zbuogam Natalia

V mieru je za venčno zaspala Natalia Qualizza, uduova Duriavig. Ucakala je puno liet, 96.

Natalia je bla Hlascanove družine iz Sriednjega, nje moz je biu pa Miljo Kuosu iz Podsriednjega. Imiela sta adnega sina, Anselma, ki je živeu v Ame-

riki z njega družino an ki je umaru že puno liet od tegà. Anselmo, ki je biu oženjen z Igeo iz Preserja, je imeu tudi dva otroka, adno čeco an adnega puoba, ki na žalost sta že umarla tudi ona dva. Takuo, de od tiste družine je ostala samuo se Igea.

Natalia je preziviela nje zadnje lieta v spietarskem rikoverje, venčni mier bo počivala pa go par Svetim Pavle (Černečje), kjer je biu nje pogreb v torak 1. obrila.

GRMEK

Hostne - Devin Zapustila nas je Irene Primosig

Za venčno nas je zapustila Irene Primosig. Irene je bla Glavinove družine iz Hostnega, rodila pa se je v Belgiji, kjer nje tata je biu

minator, ku puno drugih naših moži.

Irene je gor preziviela vse nje mlade lieta, potlè se je varnila damu kupe z možam Tončićam an z družino je sla živet v Devin (Duino).

Za njo jočejo moz Tončić nje otroc Manila an Stefano, sestra Lucia an vsi tisti, ki so jo poznal an imiel radi, tle doma an v Belgiji, kjer je imiela se puno parjateljju.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Devine v pandiejak 17. marca.

PODBONESEC

Ruonac - Belgija Žalostna novica

Iz Belgije je parsla zlahi tle doma žalostna novica, de ponoč med 1. an 2. obrilam je umaru Luigi Berghignan. Luigi se je rodio v

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

nedieja 27. aprila TOPOLUOVE

ob 9. pohod v naravi an na koncu... pastašuta za vse

Alle 9 camminata nella natura e poi pastasciutta per tutti pridita vsi!

Za Marcello Žnidarjovo ki živi v Avstraliji

Sladke besiede za an rojstni dan



Renzo, Emiljo, Natalja, Ernesta, Alma an Vittorio ji bojo z vsiem sarcam an mislijo posebno blizu tisti dan za ji potardit, de jo ni an de jo na nikdar obedan poza-be. Saj ni mogoče pozabiti cloveka, kateri je v vsem svojim življenju dielu an skarbeu zlo malo za se an skor vse za druge. Trieba je imiet res veliko, radodarno in občutljivo sarce. Tista si ti, Marcella. Draga Mar-

Tale slika je nareta že kako lieto nazaj v Dolenjim Tarbju, kjer so se bli zbrali bratri an sestere Žnidarjove družine iz Tapoluovega an med kosilom so zaštel, de zaradi emigracije je bluo preteklo 29 liet, ki nie-so bli vsi kupe za eno mizo.

Tle pa necjemo guorit o telih stvari, pač pa za poviedat, de na 19. obrila bo njih starejša sestra Marcella (parva spodaj na levi), ki živi v Avstraliji, praznovala nje osemdeseti rojstni dan an de vse sestere an bratri po imenu, kot na sliki,

cella, še ankrat ponovmo, de vsi toji bratri, sestere, kunjadi an kunjade, navuodi, vsa zlahka, vsi tisti, ki te poznajo an te imajo radi, ti željo an veseu rojstni dan an Buog ti di se zdravje an tajšne kuraže, ki si jo imiela cielega življenja.

"Mi na vierjeta? Pa je glih takuo!" nam je po telefone poviedala Lina Rossi iz Spietra. Ji niesmo vierval an smo vprašal an druge, če je ries, de je na 31. marca dopunla 91 liet. "Je ries, je ries!" so nam jal nje otroc Ivo, Romano, Luciano, Lucia an njih družine. Lino jo vsi poznajo v Spietre an vsi jo imajo radi zak ima pru an liep karater an tudi kadar je imiela težave, je imiela muoč se posmejat an iti napri z veliko kuražo. Draga Lina, Buog vam di uživat še puno liet, manjku do stuo za seda an za napri bomo pa vidli!



"Junaki" Planinske na spominski pohod

Nič jih nie ustavlo: snieg do rit, mraz, ki zaledi se sapo iz ust (termometro je kazu -21!), hodit dvanajst ur (od ponoči od sabote 11. do pudneva nedieje 12. januarja)...

An takuo an "junaki" Planinske družine Benečije so se podal na spominski pohod v Dražgoše.

Ce jih na zapoznata, vam porčemo njih imena: Maurizio Namor, Alvaro Zantovino, Boris Mermolja an Gianpaolo Della Dora (ta zad); Nicolino Namor, Antonio De Toni, Mira Grgič an Gabriele Manzini (ta spriet).

So vsi Benečani, al zak so se pru rodil tle, al zak so "importanti" (ku

Antonio, ki je oženu Mariograzio iz Tapoluovega), al pa so ratal "naš" zak tle imajo puno parjatelj an tle se ušafajo pru dobro, kot sta Mira an Boris.

Z zadovoljstvom (soddisfazione) videmo, de na pohod je sla tudi Mira, ki je "hodila" v imenu žen Planinske družine an "skarbiela" za naše junake. Kar so nam pravli, kakuo je bluo, so visno doštulli se kiek, de bo parielo, de je bluo se buj težkuo, ku kar se nam je že parielo.

Pa previč težkuo dafa, de je bluo, če so že jal, de druge lieto brez dvoma (senza dubbio), na parmanjkajo!

Nova peškerija v Čedadde

Odparta je bla samuo za an dan!

Flavia je vepodila gaspodarja, ki je Alan an ker je biu persut, ki ga atu predajajo, previč slan za vse kliente, kaj je nardila? Je odparla "peškerijo", de bo predajala ribe.

Zgodilo se je v Čedadde parvi dan obrila, kjer je biu ankrat "al San Daniele". Nova peškerija je imiela subit kliente, ki so že zjutra atu parhajal za kupit ribe... ben, potlè so sli damu praznih rok zak atù so le napri predajal persut. "Ma kuo? Saj je napisano, de je peškerija?" "Ja, ma je tudi parvi obriu!" je odgvarjala Flavia. An takuo an lietos za parvi obriu se je kajšan pru zvestuo posmejau.

Flavia ha ben pensato di rilevare il bar "al San Daniele" e mandare in pensione anticipata il titolare Alan, e di aprire una pescheria. "Co-



me mai pesce e non più prosciutto?" "Perché il prosciutto è troppo salato... in tutti i sensi!" Il negozio ha avuto subito fortuna: numerosi clienti si sono presentati già di buon'ora per comprare pesce fresco. Ma di pesce neanche l'ombra. "Come mai,

non c'è scritto "pescheria da Flavia"?" chiedevano gli ignari clienti. "Certo, ma oggi è anche il 1. aprile!" rispondeva Flavia. E così anche quest'anno qualche "pesce d'aprile" è riuscito facendo ridere chi lo scherzo lo ha ideato e chi ci è cascato!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 26. aprila ob 19. uri
v cirkvi svetega Lienarta v Podutani

Piela bo pevska skupina Musicum iz Gorice

CERCASI

terreno edificabile con 1000 mq circa di scoperto in zona fondovalle nelle Valli del Natisone o zone limitrofe. Tel. 338 1799823

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Kada vozi litorina

(železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032)

Iz Čedada v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37* 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**.

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Čedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Vclanjen v USPI
Associato all'USPI